

Realidades y posibilidades del turismo rural en la Sierra Norte de Sevilla

Francis Fourneau* y J.L. Martín Ruiz**

Introducción

Hasta ahora el turismo rural no se ha promocionado verdaderamente en España. Lo que no quiere decir que no existan los desplazamientos de temporada de las zonas urbanas a las rurales, que fueron la forma tradicional de vacaciones hasta el «boom» del turismo litoral.

En los años cincuenta, el 60% de los escasos desplazamientos en vacaciones, se hacían hacia las zonas rurales, mientras que ahora se limitan a un 20%. Este turismo rural tradicional ha existido también en Andalucía, y desde principios de siglo los sevillanos han ido a veranear a las sierras vecinas, concretamente en la Sierra Norte. Allí disponían de una casa propia o de parientes y en muchos casos de fincas rústicas, y así volvían periódicamente a las formas de vida rural. Este tipo de turismo sigue existiendo allí pero un moderno turismo rural se está desarrollando sobre todo en los países de Europa del Norte, que se presenta como una alternativa relajante y ecologista del turismo masivo litoral. Tal tendencia se está desarrollando también en España desde hace unos años y tiene que ir consolidándose, sobre todo en los alrededores de las grandes ciudades que son las que plantean la gran demanda de tal tipo de turismo.

Los estudios sobre el turismo rural son todavía muy escasos en España¹ pero están cambiando muy deprisa las cosas, y la consideración del turismo rural como posible alternativa en la reactivación de las zonas de depresión socioeconómica se observa en los actuales planteamientos de los planos de desarrollo rural (Estudio socioeconómico de la Sierra de Béjar: coordinación Dr. Valcárcel-Resalt).

Consideraciones cualitativas sobre el turismo en la Sierra Norte

Este trabajo de investigación sobre la Sierra Norte de Sevilla, cuyo objetivo es buscar soluciones para el desarrollo rural y la ordenación territorial de la zona, tenía que preocuparse del tema del turismo rural. Los resultados expresados en los capítulos anteriores tanto a nivel de las trayectorias de la población y de los servicios como en los análisis agroecológicos y agro-económicos demuestran claramente que la comarca está en depresión socio-económica evidente: hemorragia humana a partir de los años cincuenta, lenta disminución de la productividad económica, escasez de los servicios, mediocre rentabilidad social del sistema dehesas y hasta un patrimonio ecológico en peligro a más o

Este trabajo se integra dentro de un estudio más amplio realizado por la Casa de Velázquez en colaboración con la Junta de Andalucía y el CEOTMA, tratando sobre «la evolución de los paisajes, las transformaciones socio-económicas y la ordenación del territorio en Andalucía Occidental».

* *Geógrafo. Director de Estudios de la Casa de Velázquez.*

** *Geógrafo. Miembro del Equipo multidisciplinar de la Casa de Velázquez.*

¹ BOTE GOMEZ, V. (1981): «La estrategia del turismo rural integrado en España» — coloquio hispano-francés sobre Areas de Montaña (Casa de Velázquez). Supervivencia de la Montaña— Ministerio de Agricultura pp. 607-614.

CALATRAVA REQUENA, J. (1983): «Análisis de la potencialidad del turismo rural como elemento generador de rentas complementarias en zonas en depresión socio-económica: el caso de Las Alpujarras Granadinas» — «Coloquio hispano-francés sobre espacios Rurales (Casa de Velázquez)» —En imprenta— Ministerio de Agricultura.

RESUMEN

No es en absoluto desdeñable el potencial turístico de esta zona: paisajes agradables de claros bosques de encinas (dehesas), clima relativamente fresco en verano, proximidad a Sevilla, posibilidad de que los emigrantes vuelvan en vacaciones, importante contingente de casas rurales infrautilizadas y susceptibles de ser transformadas en «albergues rurales».

Se ha podido obtener una descripción bastante fiable de la realidad del fenómeno turístico actual, a través de una encuesta llevada a cabo en el verano de 1983, entre turistas de Cazalla de la Sierra. Es este un turismo de cercanías, procedente de Sevilla y de emigrantes que regresan a su tierra; un turismo de verano y de fin de semana, conformado por una clientela habitual pero cada vez más exigente en cuanto a instalaciones de ocio. Se trata, en suma, de un turismo de clase media acomodada que suele hacer poco gasto en la zona.

Por este motivo, parece pues difícil que, en estas circunstancias, se pueda pensar en desarrollar el turismo rural de la región. Pero este tipo de turismo podría tener asegurado su porvenir si se dotase de instalaciones a los pueblos, si se mejoraran las comunicaciones y la infraestructura y si se emprendiera una buena campaña de promoción. Todo ello requiere que, además de la voluntad colectiva de la población local, haya también apoyo por parte de los poderes públicos. Y es muy natural que tanto el desarrollo como la gestión y el control de este turismo rural hayan de ser llevados a cabo por los habitantes de la zona.

² Vacaciones en Casas de Labranza (España 1983-84). Secretaría General de Turismo. P. VII (Introducción).

menos largo plazo. Aparece como urgente plantear unas alternativas para reactivar la economía tradicional y evitar la creación de un «desierto». ¿Puede representar el turismo rural una de ellas?

Las potencialidades para el desarrollo del turismo rural en la Sierra Norte de Sevilla son reales y algunas suelen considerarse como resultado de la depresión económica.

El paisaje de «sierra» o montaña media con dehesas de encinas y alcornoques gozando de un clima agradable en verano, es muy atractivo para las poblaciones ciudadanas. La proximidad (80 km) de la gran metrópolis sevillana es también una ventaja evidente como el desarrollo de los modernos modelos de turismo y esparcimiento que van en contra de un turismo masificado hacia un litoral saturado y contaminado y contrario, a favor de las vacaciones en zonas de montaña y otras zonas rurales. En cuanto a las ventajas derivadas del abandono de la sierra hay que destacar tanto la posibilidad de un «turismo de retorno» como la existencia de un número importante de casas vacías que podrían ser recuperadas para recibir a los veraneantes. Sobre las casi 10.000 viviendas con que cuentan los 5 municipios estudiados se estima que existen entre el 10% y 15% vacías. Es un elemento importante que hay que valorar teniendo en cuenta, muchas veces, el valor arquitectónico de esas casas que van a ir arruinándose poco a poco si no se recuperan para un uso turístico como «casas de labranza» u otro. El programa de veraneo en casas de labranza se concentra justamente para la provincia de Sevilla en la Sierra Norte que cuenta con 76 de las 78 personas apuntadas en «la guía de vacaciones en casas de labranza» de la Secretaría General de Turismo. Lo que representa para los municipios estudiados:

| | Casas | Habitaciones | Plazas |
|----------------------------|-------|--------------|--------|
| Almadén de la Plata | 10 | 28 | 45 |
| Cazalla de la Sierra | 12 | 32 | 67 |
| El Pedroso | 1 | 2 | 4 |
| Real de la Jara | 3 | 8 | 10 |
| TOTAL | 26 | 70 | 126 |

Lo cual representa muy poco en comparación con las aproximadamente 1.000 casas vacías y demuestra el poco dinamismo de la política de las casas de labranza en esta comarca. Pero como dice muy bien la Guía²: «El programa lleva unos años de rodaje con bastante aceptación y puede ser potencialmente desarrollado ya que sus posibilidades se presentan cada vez mucho más acusadas especialmente en los ámbitos urbanos preocupados por un tipo de vacaciones estrechamente vinculadas a la naturaleza que permita un tipo de vida alejada al máximo de lo que constituye la vida en las grandes ciudades, pero sin renunciar a un máximo de confort en cuanto a instalaciones».

En cuanto a las desventajas que sufre la comarca, las más importantes son las infraestructuras de comunicaciones y de servicios. Las carreteras que llegan a la Sierra Norte son malas, estrechas y con muchas curvas, y como ya se ha visto en un capítulo anterior, los servicios son muy escasos sobre todo en cuanto a hoteles, equipamiento sanitario y deportivo. Cazalla de la Sierra, por ejemplo, cabecera de

comarca con unos 5.300 habitantes, dispone de 2 fondas y pensiones muy sencillas, de un restaurante «antiguo casino» y de 32 bares, de dos piscinas municipales con área de deporte pero sin pista de tenis (para jugar al tenis hay que ir al Pedroso...), de una biblioteca municipal y de una discoteca, de los comercios de primera necesidad para la población local. Es decir que carece de quipamientos deportivos, recreativos y culturales suficientes tanto para los propios vecinos como para los posibles veraneantes. Y en este sentido, parece demasiado optimista la «Guía de vacaciones en Casas de Labranza» (-2) cuando afirma que: «Las localidades que comprende esta guía han sido seleccionadas cuidadosamente por su belleza natural y por el *grado de organización desarrollado en el municipio que comprende servicios complementarios de carácter deportivo*, permitiendo asegurar una estancia atractiva y grata de las gentes que las frecuentan», sobre todo si se tiene en cuenta que en esta guía no vienen ningunas indicaciones más sobre los equipamientos concretos de la zona donde está ubicada la casa de labranza. Por otra parte, la escasez de agua plantea también unos problemas graves en cuanto a un desarrollo turístico como también la proliferación de las cercas en el campo que molestan a los excursionistas.

Pero el atractivo de la Sierra Norte, siempre ha sido suficiente para llevar allí a unos veraneantes. El problema es que no existen datos sobre el tema. Así que si se quiere estudiar la realidad y las posibilidades del turismo rural en la Sierra Norte, no hay más remedio que crear la información, es decir realizar una encuesta a los propios veraneantes.

Encuestas a los veraneantes en Cazalla de la Sierra

Por falta de tiempo no se ha podido realizar una encuesta en todos los pueblos de la zona estudiada, ni mucho menos a todos los veraneantes. Se ha escogido, la cabecera de comarca que pasa por ser el pueblo más atractivo de la zona. Se pasaron 80 encuestas (ver cuestionario en anejo), durante el mes de agosto 1983, en el casco urbano de Cazalla, a las familias que veraneaban aquí³. Según los encuestadores se puede considerar que esta muestra representa la casi totalidad de las familias que han veraneado en Cazalla durante este mes. Pero dada la concentración de la encuesta en el casco urbano de un solo pueblo y durante un solo mes, no podemos considerar los resultados como perfectamente representativos del fenómeno turístico del conjunto de la Sierra Norte, aunque, teniendo en cuenta la concentración y escasez de los servicios turísticos en la comarca, se puede pensar que no habrían sido muy distintos en los demás pueblos.

Así que a partir de la información suministrada por los 80 cuestionarios y refiriéndonos, siempre porcentualmente a ellos, pensamos que podemos llegar a una descripción bastante fiable del fenómeno turístico en la comarca.

Procedencia de los veraneantes

Las 80 familias encuestadas representan un total de 359 personas. La procedencia de éstas, se distribuye de la manera siguiente:

³ Se trata de cuestionarios clásicos dirigidos a una clientela turística y se ha seguido más o menos las rúbricas utilizadas en el cuestionario de J. Calatrava en Las Alpujarras.

| | |
|-----------------------|-------|
| Sevilla-capital | 70,8% |
| Resto Andalucía | 16,7% |
| Madrid | 4,2% |
| Cataluña | 3,3% |
| Resto de España | 5,0% |

El predominio de los sevillanos es abrumador y no se puede hablar más que de un *turismo de vecindad*. Lo que explica que la gran mayoría de los visitantes vienen con vehículos propios (86,3%) frente a un 11,2% en tren y un 2,5% por otros medios...

Si analizamos el grado de vinculación de origen con el pueblo de los encuestados obtenemos:

| | |
|------------------------------------|-------|
| Tienen lazos familiares | 80% |
| Amigos y/o conocidos | 2,5% |
| Han venido por otros motivos | 17,5% |

61,3% de los encuestados han emigrado personalmente del pueblo al que regresan a pasar sus vacaciones. Así se ve que el *turismo de retorno* constituye la gran mayoría del número de veraneantes.

En su gran mayoría el turismo en la Sierra Norte es actualmente un *turismo regional por retorno de emigrantes* o hijos de emigrantes a veranear en su lugar de origen.

Tipo de alojamientos, frecuencia y duración de la estancia

| | |
|-----------------------------------|-------|
| Casa de familiares o amigos | 51,3% |
| Casa propia | 35% |
| Casa en alquiler | 13,7% |

Más del 86% se alojan en casas de familiares o casas propias. Es pues un turismo que gasta poco en alojamiento. Hay que destacar que nadie se aloja en hoteles o pensiones (son malas y de poca capacidad) y que las acampadas no han sido encuestadas (no existen tampoco «campings» en la comarca).

¿Cuándo han venido por primera vez?

| Antes de 1950 | 1951-60 | 1961-70 | 1971-82 |
|---------------|---------|---------|---------|
| 33,8% | 12,5% | 26,2% | 27,5% |

Ya existía un «turismo tradicional» antes de los años cincuenta, pero se ha desarrollado de nuevo en la década de los sesenta y setenta que coincide con los años de emigración y de turismo de retorno. 1983 no ha sido un buen año turístico, pues no ha venido ningún veraneante nuevo, pero el 92,5% de los presentes vienen regularmente.

Si no asistimos a ninguna «ola turística», se puede contar con una clientela habitual porque está muy relacionada con el pueblo.

La duración de su estancia en semanas, es la siguiente:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 6 | 10 y más |
|------|----|----|-------|-----|----------|
| 1,3% | 5% | 5% | 41,2% | 10% | 37,5% |

Son estancias bastante largas pues 88,70% se quedan más de un mes, generalmente en verano, y 37,5% más de dos meses, incluyendo Navidad, Semana Santa y fines de semana. La estancia media por familia encuestada es de *6,3 semanas*, lo que corresponde a un *turismo tanto de verano como de fines de semanas*.

Más de la mitad (55%) han venido en familias de 4 a 6 personas y el número medio de personas por familia es de *4,5*.

¿Por qué vienen visitantes y qué hacen?

Vienen aquí por:

| | |
|---------------------------------------|-------|
| La sierra (campo, paisaje) | 32% |
| El clima | 28,7% |
| La naturaleza (vida tranquila) | 12,7% |
| La familia, amigos, el pueblo | 16,6% |
| Otros (ambiente, fiestas, caza) | 10% |

Así se confirman tanto el turismo de retorno y el cariño a la sierra, como las potencialidades naturales de ésta: nadie habla de los equipamientos turísticos... porque no existen.

Por el contrario, hay lugares o pueblos cuyo atractivo es muy apreciado:

| | |
|--|---|
| Ribera de Hueznar | 17,5% |
| Pantano del Pintado | 11,6% |
| Hermita del Monte | 9,4% |
| Pueblo de Constantina | 11,6% |
| Pueblo del Pedroso | 16,9% (Polideportivo más completo de la comarca). |
| Otros pueblos y lugares de la zona ... | 31,2% |

En la mayoría de los casos, los veraneantes buscan lugares de posible diversión deportiva, muy relacionados con el «agua» (ribera, pantano, piscinas, y polideportivos...).

Cuando se les pregunta lo que hacen, contestan:

| <i>A preguntas cerradas</i> | | <i>A preguntas abiertas</i> | |
|-----------------------------|-------|-----------------------------|--|
| Comidas en el campo .. | 43,5% | Pasear | 39,1% (4,3% en bicicleta y 4,9% a caballo) |
| Rutas de montaña | 17,4% | Deportes | 33,7% |
| Caza y/o pesca | 34% | Caza y/o pesca | 7,6% |
| Acampadas | 5,1% | Descanso y varios | 19,6% |

La diferencia en los porcentajes de «Caza y/o Pesca» puede sorprender, pero se explica porque estando en verano, período de la veda de caza, la gente no piensa espontáneamente en esta actividad de otoño e invierno. Pero la caza sigue siendo una actividad muy importante para los visitantes de la Sierra Norte, cuyo 30% viene a este lugar a cazar. De ellos, un 79,2% viene desde Sevilla y un 16,6% del resto de Andalucía; 62,5% se alojan en casa propia; 91,7% practica «caza menor» y el 54,2% «caza mayor». Claro está que la caza es sobre todo una *actividad de fin de semana* practicada por los sevillanos.

En cuanto a las demás actividades se orientan claramente hacia unas preocupaciones deportivas, relajantes y ecologistas: rutas de montaña,

paseos, (a pie, en bicicleta o a caballo); comidas en el campo; deportes y sobre todo natación (25%). Esto demuestra que sigue existiendo una clientela motivada por un turismo de «vuelta a la naturaleza», pero se está desarrollando también una fuerte demanda hacia los equipamientos de carácter deportivo, recreativo y cultural.

Habrà que tener en cuenta a la hora de plantear una política de ordenación turística de la comarca todos estos motivos anteriormente expuestos.

Opiniones sobre atractivos e inconvenientes de la comarca y los cambios ocurridos

55% de veraneantes han detectado cambios mayoritariamente negativos, frente a un 33% positivos.

Se reparten de la siguiente forma:

Negativos:

| | |
|--|-------|
| Abandono de la sierra y falta de trabajo | 26% |
| Falta de agua | 16,6% |
| Vida cara | 4,3% |
| Otros aspectos negativos | 7,8% |

Positivos:

| | |
|--|-------|
| Mejoras en el pueblo y la comarca | 17,4% |
| Mejoras en los equipamientos «turísticos» | 9,7% |
| Mejoras de interés del Ayuntamiento y de la gente para el pueblo | 5,2% |

Otros:

| | |
|-----------------------------|------|
| Retorno de emigrantes | 3,5% |
| Menos veraneantes | 1,7% |

Ningunos o muy pocos cambios: 7,8%

Es interesante ver como los «turistas» se han enterado perfectamente de los problemas de la comarca y cómo «pagan» a la realidad del pueblo: es justamente porque son «*hijos del pueblo*» más que *verdaderos turistas*.

Respecto a lo que echan de menos en la zona, las respuestas están muy concentradas a pesar de ser una pregunta abierta:

| | | |
|--|-------|---|
| Falta de agua | 40,5% | (restricciones debidas al cuarto año de sequía en la zona). |
| Equipamientos deportivos | 18,9% | |
| Parques infantiles, parques de recreo .. | 11,5% | |
| Servicios culturales | 10,8% | |
| Servicios hoteleros | 6,1% | |
| Carreteras | 4,7% | |

Aquí aparecen claramente las preocupaciones de los *modernos turistas rurales* que echan de menos los servicios de las grandes ciudades y para los cuales no bastan los atractivos «naturales» de la comarca.

Pero en cuanto a los aspectos que consideran como de máximo interés, con vistas al desarrollo turístico de la zona, las respuestas están

también concentradas a pesar de ser múltiples las posibilidades de respuesta. Para tratar esta pregunta (6.6. del cuestionario) se ha clasificado por cada encuesta las 5 primeras respuestas atribuyéndolas una nota de 5 a 1, se han sumado los resultados para las 10 categorías y el total, y se han calculado los respectivos porcentajes.

Estos son los resultados que confirman los procedentes:

| | |
|--|-------|
| Mejoras de carreteras | 23,6% |
| Mejoras equipamientos sanitarios | 19,8% |
| Mejoras de infraestructura de servicios: mercado | 12,5% |
| Mayor número de plazas hoteleras | 11,2% |
| Desarrollo de casas de labranza | 9,3% |
| Desarrollo de transportes públicos | 8,9% |
| Mejoras de posibilidades de ocio y esparcimiento | 6,5% |
| Construcción de urbanizaciones | 6,1% |
| Accesos más fáciles a cotos de caza | 1,1% |
| Otros | 1,0% |

Las carencias de la zona aparecen claramente y los propios veraneantes tienen una visión precisa de las necesidades, para el desarrollo del turismo rural:

1. Infraestructura de comunicaciones.
2. Infraestructura de servicios sanitarios y de esparcimiento.
3. Privilegios del desarrollo de plazas hoteleras y casas de labranza sobre la construcción de urbanizaciones.

Productos de consumo preferentes

Entre los productos de la zona que aprecian y suelen adquirir los visitantes, aparecen los siguientes porcentajes:

| <u>Preguntas abiertas:</u> | | <u>Preguntas cerradas:</u> | |
|----------------------------|-------|----------------------------|-------|
| Embutido | 27% | | 23,7% |
| Anís | 22,4% | | 24,5% |
| Aceite | 13,2% | | 19,7% |
| Queso | 5,2% | | 19% |
| Mosto | 4% | | 12,8% |
| Artesanía | — | | 0,3% |
| Pasteles y dulces | 9,8% | | — |

Se aprecian sobre todo la chacinería y el anís, y vienen después el aceite, queso y pasteles. Pero estos productos «serranos» no generan como ya se ha visto, muchas industrias locales.

Estando comprobada su fama, se hace necesario reactivar las industrias locales que pueden producirlos, o dicho de otra manera, el desarrollo del turismo rural puede contribuir a reactivar las industrias locales en crisis.

Categoría socio-profesional de los visitantes e ingresos por familia

| | |
|--|-------|
| Empleados y «cuadros medios» | 37,5% |
| Profesiones liberales y «cuadros superiores» | 27,5% |
| Obreros | 22,5% |
| Patrones de industria y comercio | 2,5% |
| Jubilados | 5% |
| Otros (parados, amas de casa) | 5% |

Puede sorprender comprobar que cerca del 70% corresponde a la clase media y alta, lo que es confirmado por el nivel de renta de las familias encuestadas:

| <u>0-50.000</u> | <u>50 a 75.000</u> | <u>75 a 100.000</u> | <u>100 a 150.000</u> | <u>+de 150.000</u> |
|-----------------|--------------------|---------------------|----------------------|--------------------|
| 11,2% | 20% | 18,8% | 26,2% | 23,8% |

50% de las familias que vienen a veranear a Cazalla disponen de más de 100.000 pesetas mensuales. El turismo rural actual en la Sierra Norte, suele ser un turismo de clase media y alta.

Gastos de los visitantes

Los gastos totales por persona (en pesetas) ascienden a:

| <u>0-10.000</u> | <u>10-15.000</u> | <u>15-20.000</u> | <u>20-25.000</u> | <u>25-30.000</u> |
|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 20% | 3,8% | 23,7% | 10% | 10% |
| | <u>31-35.000</u> | <u>35-40.000</u> | <u>+de 40.000</u> | <u>S.C.</u> |
| | 8,8% | 6,2% | 11,3% | 6,4% |

Por regla general se puede hablar de un *turismo barato* (20% gastan menos de 10.000 Ptas. por persona durante su estancia).

Si analizamos estos gastos en cifras brutas llegamos a:

| | |
|--|----------------|
| — Gastos totales de las 80 familias | 8.224.000 Pts. |
| (que se han quedado en la Sierra) | |
| — Gastos medios por persona | 22.845 Pts. |
| — Gastos medios por semana de estancia | 16.318 Pts. |
| — Gastos medios por persona y semana | 3.626 Pts. |

Lo que representa unas 550 Pts. por persona y día, teniendo en cuenta los gastos aminorados de los invitados, por los cuales alguien tiene que desembolsar el gasto correspondiente a éstos; *se puede calcular que por cada visitante/día, los «serranos» ingresan unas 750 Pts.* J. Calatrava en las Alpujarras, llegaba a una media de 950 Pts. por día y persona. La diferencia viene de que en la Sierra Norte dominan los visitantes cercanos (sevillanos) que se alojan en casa propia o de familiares (86,3%).

Teniendo en cuenta que los turistas actuales, a pesar de poseer un nivel de renta elevado, gastan poco, por no tener que alquilar casa, y no poder gastar mucho en ocio por falta de equipamientos, parece evidente la posibilidad de aumentar los ingresos en concepto de turismo rural en la Sierra. Por otra parte, mejorando las infraestructuras de comunicaciones, los equipamientos turísticos y de esparcimiento, aumentando las plazas hoteleras y de casas de labranza, se tiene que desarrollar de manera sensible el número de visitantes y por tanto la cantidad de ingresos para esta comarca.

Conclusiones

Esta encuesta realizada a los veraneantes en Cazalla de la Sierra, permite obtener una buena descripción de la realidad turística actual de la Sierra Norte.

RESUME

Les potentialités de la zone dans le domaine du tourisme rural sont loin d'être négligeables: paysages agréables de forêts claires de chênes-verts (dehesas), climat relativement frais en été, proximité de Séville; possibilité du retour des émigrants en vacances, important capital de maisons rurales sous-utilisées et pouvant être transformées en «gîtes ruraux». Une enquête menée durant l'été 1983 auprès des touristes de Cazalla de la Sierra permet de faire une description assez fiable des réalités du phénomène touristique actuel. Il s'agit d'un tourisme de voisinage en provenance de Séville et d'un tourisme de retour des émigrants. C'est un tourisme d'été et de fin de semaine formé par une clientèle d'habitues mais de plus en plus exigeants en équipements de loisirs. C'est enfin un tourisme de classes moyennes et aisées qui dépensent relativement peu sur place.

Dans la situation actuelle, il paraît donc difficile d'envisager un développement du tourisme rural dans la région. Par contre si on équipe les villages, améliore les communications et les infrastructures, entreprend une bonne campagne de promotion, l'avenir de ce type de tourisme pourrait être assuré. Tout ceci nécessite aussi bien une volonté collective de la part de la population locale qu'un appui des pouvoirs publics. Et il est bien évident que le développement comme la gestion et le contrôle de ce tourisme rural doivent rester le fait habitants de la Sierra.

* Se trata de un turismo de vecindad (Sevilla) y de retorno de emigrantes: por lo tanto, se trata mayormente de «hijos del pueblo» que de turistas.

* Es un turismo de veraneo y de fin de semana, con una clientela habitual y por lo tanto con una concepción tradicional del turismo rural (vuelta a la naturaleza) pero también con claras tendencias hacia una concepción más moderna (búsqueda de servicios de ocio y esparcimiento).

* Se presenta también como un turismo de clase media y alta, pero que gasta relativamente poco.

* Por lo que resulta que en la situación actual, sin realizar las mínimas mejoras de infraestructura y de servicios, no se puede esperar un verdadero desarrollo del turismo rural en esta zona. Por el contrario, si se hace un gran esfuerzo en cuanto al equipamiento de los pueblos de la comarca, acompañado por una campaña publicitaria para promocionar la zona, el desarrollo del turismo rural es casi seguro y no sólo aportará ingresos directos a los habitantes de la comarca sino también indirectos, reactivando la economía tradicional.

Sugerencias para el desarrollo del turismo rural en la Sierra Norte

A la luz de los resultados precedentes, se puede intentar formular unas recomendaciones para el desarrollo y ordenación turística en esta zona. Sabemos ya, que el interés del turismo rural para las zonas más desfavorecidas es enorme y que su desarrollo puede evitar el total abandono de éstas. Hemos visto que el turismo rural genera *rentas*, permite la existencia, creación o mejoras de *infraestructuras* en el medio rural, puede contribuir a *reactivar la economía local*, (industrias tradicionales, construcción, ganadería: paseos a caballo, etc...) y hasta *conservar el patrimonio ecológico y arquitectónico local*.

Pero para lograr tales metas es preciso una planificación del desarrollo turístico en el medio rural, integrándolo dentro de un plan global para el desarrollo integrado de la zona y respetando el siguiente objetivo básico:

- Este desarrollo tiene que quedarse siempre bajo control de los «serranos» en todas las etapas de su realización, a saber:

- Infraestructuras y equipamientos manteniendo en todo momento el equilibrio entre el sistema ecológico y medio ambiental y el sistema socio-económico de la zona;

- Servicios y animación centrados sobre el ocio y esparcimiento de la población permanente;

- Política comercial local garantizando a la vez el productor «serrano» y el consumidor (turista).

Para desarrollar con éxito esta política tiene que contar a la vez con la voluntad y confianza colectiva de la población local y el apoyo de los poderes públicos y privados a nivel local y regional.

Como punto de partida para el desarrollo rural en la Sierra Norte a partir del «modelo» así definido, haremos las siguientes sugerencias:

SUMMARY

The rural potentiality of tourism of the region is quite important: agreeable landscapes of evergreen oak woods (dehesas), fresh climate in summer, proximity to Seville, possibility of emigrants coming back for a holiday, important stock of underutilised country-houses that may be transformed into «rural lodgings».

Through an inquiry made in summer 1983 among visitors of the Sierra de Cazalla, a quite reliable description of the reality about the present touristic phenomena has been obtained. It is a type of tourism shaped by people who live next to this place, coming from Seville, and by emigrants coming back for a holiday. It is a summer and weekend tourism consisting of usual customers who demand more and more leisure equipments. Finally, it is a tourism of middle classes in good position, spending some money in the place.

At the present circumstances, it seems difficult to think of the rural tourism development of this region. But with a better equipment of the villages, with the communications and the substructure improvement and with a good promotion, the future of such a type of tourism could be assured. All that requires the local population's collective will and the public authorities' support. Naturally, the development, management and control of this rural tourism will belong to the inhabitants of the Sierra.

⁴ Qu'est-ce qu'une Station Verte de Vacances? Coloquio hispano-francés sobre Espacios Rurales (Casa de Velázquez 1983) —En imprenta— Ministerio de Agricultura.

a) *Mejorar considerablemente las infraestructuras de comunicaciones* para la Sierra Norte a partir de Sevilla, que sería la principal plataforma de distribución del turismo hacia la Sierra (Sevilla capital como resto de España). Tal infraestructura permitiría no sólo a los visitantes llegar más rápidamente a la Sierra, sino también a los «serranos» desplazarse con mayor facilidad a Sevilla. En este sentido, habrá también que poner en estudio unos transportes colectivos, bien sea privados o públicos, facilitando las relaciones Sierra-Capital de provincia. En cuanto al ferrocarril existiendo ya, se puede también mejorar y orientar hacia un uso mayormente de esparcimiento durante los fines de semana y equipando los paradores de ICONA a proximidad de las estaciones de la Ribera del Huelva, para su utilización como «clases verdes» para los niños de los colegios sevillanos.

Tales objetivos deben inscribirse en un programa general de desarrollo del turismo rural, no sólo en la Sierra Norte de Sevilla, sino también en otras zonas de Sierra Morena. Necesita la participación del conjunto de los poderes locales con la Junta de Andalucía, e incluso la ayuda del poder central.

b) *Organizar la recepción de turistas en la Sierra* mejorando la infraestructura de servicios y respetando el patrimonio tanto histórico y cultural como ecológico, existente.

— Hemos visto através de la encuesta que si los «turistas rurales» siguen siendo muy aficionados a la «naturaleza» eso no impide que participen también en las necesidades y/o modas del mundo moderno, pidiendo unos servicios básicos, deportivos, recreativos y culturales. Servicios que no existen de momento en la Sierra, que hacen falta también para la población permanente y que además pueden impedir el abandono de la zona.

Por otra parte, el turismo rural no puede convertirse en actividad masiva y por eso precisa de una infraestructura que no puede ser la habitual en el turismo de masas, absolutamente artificial: hay que partir de lo que existe, es decir los pueblos y el habitat diseminado. En este sentido habrá que:

— Mejorar las infraestructuras de los servicios de los núcleos de población existentes para transformarlos en *Estaciones verdes de vacaciones*⁴, según el modelo francés por ejemplo.

— Desarrollar a partir de estas «Estaciones Verdes», la utilización del habitat rural tradicional a través de las Casas de Labranza. El éxito de las Casas de Labranza, depende de su ubicación en un entorno suficientemente atractivo a varios niveles.

Las creación de una red de «Estaciones Verdes de Vacaciones» como el desarrollo de las Casas de Labranza, necesita más que el apoyo de los poderes públicos, la voluntad colectiva de la población serrana de desarrollar el turismo rural en la zona y responsabilizarse de él, tanto a través de sus representantes oficiales (Ayuntamiento), como de sus asociaciones de vecinos. Pero para sensibilizar y motivar a la población serrana sobre este tema, la administración regional tendrá que encargarse de unas campañas de información y promoción.

ZUSAMMENFASSUNG

Das touristische Potential dieser Zone darf auf keinen Fall unterschätzt werden: sehr angenehme Landschaften mit klaren Eichenwäldern, ein verhältnismässig frisches Klima im Sommer, die unmittelbare Nähe von Sevilla, Rückkehrmöglichkeit der Emigranten während der Urlaubszeit, eine wichtige Anzahl von Landhäusern, die nicht bewohnt oder schlecht genutzt sind und daher in «Landherbergen» transformiert werden könnten. Es konnte eine ziemlich glaubwürdige Beschreibung der Realität des derzeitigen Tourismus beigebracht werden, durchgeführt durch eine Umfrage im Sommer 1983 innerhalb der Touristen Gruppe von Cazalla de la Sierra. Dies ist ein Tourismus aus der nächsten Umgebung, aus Sevilla stammend, und Emigranten, die zurückkehrten; ein Sommer- und Wochenend-Tourismus, bestehend aus habituellen Kunden, deren Anforderungen jedoch ständig steigen was Freizeit-Einrichtungen betrifft. Es handelt sich somit um einen Tourismus mittlerer Klasse, der nicht allzuviel Geld ausgibt. Aus diesem Grunde erscheint es schwierig, daran zu denken, den Tourismus in dieser Lang-Region auszubauen. Trotzdem Könnte dieser Tourismus seine Zukunft gesichert haben, würde man die Dörfer entsprechend ausstatten, die Verbindungsmöglichkeiten verbessern sowie die Infrastruktur, und wenn man eine entsprechende Werbe-Aktion veranstaltete. Dies alles setzt natürlich voraus, dass einerseits die Bevölkerung sich kollektiv beteiligt und andererseits die Öffentlichen Stellen ihre Unterstützung geben. Und es ist daher selbstverständlich, dass Entwicklung und Kontrolle eines solchen Land-Tourismus von den Bewohnern einer solchen Zone durchgeführt werden müssen.

c) *Promocionar el turismo rural en la Sierra Norte*, tanto a nivel de la población serrana para convencerla del interés de esta actividad para ella, como a nivel de los futuros turistas, no sólo sevillanos, sino también de los demás españoles, que tienen que conocer el atractivo y ventajas de la zona. Esta promoción correrá a cargo del poder regional al principio (campañas de información en la Sierra, campañas de promoción en prensa y televisión a nivel regional y nacional, guías adecuadas para las Estaciones Verdes y Casas de Labranza, etc...) pero su éxito dependerá al final de la participación de la población permanente serrana. Es ella la que teniendo el control, tanto de las actividades turísticas, y de su animación, como de su comercialización, hará que la sierra norte sea un «producto turístico atractivo». Si se llega a esta meta, con la participación efectiva de la población local, el turismo rural en la sierra cumplirá con sus objetivos fundamentales de participación en la reactivación del conjunto de la economía local. Pero volvemos a insistir en que no se puede tratar de una iniciativa sectorial y es necesario el planteamiento de un desarrollo global integrado de la zona.

